

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Catedral Vieja (Coímbra)  
**MUNICIPIO:** Sé Nova  
**PROVINCIA:** Coímbra (Portugal)  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 3247; EMP 255  
**N. INV:** Claustro de la Catedral vieja de Coímbra (Sé Nova, Coímbra)  
**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA  
**OBJETO:** Lápida  
**TIPO:** Caliza

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** LAPIDA  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 17,6 x 15  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 15,5 x 14  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 3  
**H. MAX. LETRA:** 2,8  
**H. MIN. LETRA:** 1,8  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Original  
**CONS. ARQ.:**  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:** Rectangular  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**  
 VII · IDus · S(ep)T(em)B(e)R · O[biit] [...] / I(o)H(a)N(n)IS · Era · M<sup>a</sup> · CC [...] / [en blanco]

Texto dado por EMP 255.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

7 días antes de las idus de septiembre (7 de septiembre) murió [...] Juan en la Era de mil doscientos[...]

Traducción dada por Silvia Gómez.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA****FTE. LEC.:** EMP 255**SIGNARIO:** LATINO**SEPARADORES:** TRES PUNTOS**LENGUA:** LATIN**NÚM. TEXTOS:** 1**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Inscripción funeraria grabada a continuación del epitafio de Martinho Tructiz (cf. AEHTAM 3246), es un epitafio doble. El epitafio ocupa la cuarta y la quinta línea de la lápida, quedando en blanco la sexta. Las mutilaciones que la lápida sufre en la mitad derecha afectan a ambos epitafios que, en este caso, imposibilita la identificación del nombre propio del que, además, en el libro de las Kalendas no se registra a nadie con ese nombre en el folio relativo a la fecha que aparece en la inscripción (VII Idus septembris). La fractura afecta a la Era, donde sólo podemos leer el inicio (Era M CC...). De este modo, la datación parte de que la inscripción debe ser posterior al epitafio que le antecede, por lo que debe pertenecer al primer cuarto del siglo XIII (EMP 255).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:****CONTEXTO ARQUEOLÓGICO****FECHA HALLAZGO:****CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:****DATACIÓN:** 1201-1225, siglo XIII.

**CRIT. DAT.:** Fecha parcial en la inscripción. Al ser un epitafio doble se establece que la fecha debe ser posterior al epitafio que le precede (EMP 255).

**CONTEXTO HALLAZGO:** Claustro de la Catedral Vieja de Coimbra, Portugal.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:****BIBLIOGRAFÍA****ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 3247; EMP 255; Correia, Vergílio - Gonçalves, António Nogueira (1947) Inventário Artístico de Portugal, vol. II, Cidade de Coimbra, Lisboa, p. 18.

**BIBL. ARQUEOL:****IMÁGENES**



**EMP 254**



DSC 0499c